

<ul style="list-style-type: none"> - Anonyme Geburt * - Deutsch - الألمانية 	<ul style="list-style-type: none"> - الولادة المجهولة* - Arabisch - العربية
<p>Anonyme Geburt - ein Angebot in auswegloser Situation</p> <p>Nicht immer ist eine schwangere Frau oder ein schwangeres Mädchen glücklich und erwartet ein Kind gemeinsam mit der Familie, dem Ehemann, dem Partner, dem Freund, ... Es gibt Lebensumstände, in denen eine schwangere Frau oder ein schwangeres Mädchen</p> <ul style="list-style-type: none"> - sich der seelischen und körperlichen Belastung einer Schwangerschaft nicht gewachsen fühlt, - mit niemandem über die Schwangerschaft sprechen kann, - diese Ausnahmesituation der Schwangerschaft nicht mehr alleine bewältigen kann, - aus dem seelischen Gleichgewicht gerät, - nicht weiß, wie die Situation nach der Geburt bewältigbar sein wird, - einfach verzweifelt ist. 	<p>الولادة المجهولة – دعم في المواقف الصعبة</p> <p>ليست كل امرأة حامل أو فتاة حامل تغمرها السعادة والترقب لاقدم طفلها برفقة العائلة أو الزوج أو الشريك أو الصديق... هناك ظروف حياتية تجد فيها المرأة الحامل أو الفتاة الحامل نفسها:</p> <ul style="list-style-type: none"> - غير قادرة على تحمّل الضغط النفسي والجسدي للحمل، - لا تستطيع التحدث مع أي شخص عن حملها، - عاجزة عن مواجهة هذا الوضع الاستثنائي للحمل وحدها، - فاقدة لتوازنها النفسي، - لا تعرف كيف ستتمكن من التعامل مع الوضع بعد الولادة، - في حالة يأس تام.
<p>In Niederösterreich muss keine Frau, kein Mädchen auf Grund ihrer Schwangerschaft oder der bevorstehenden Geburt in einer persönlichen schwierigen Situation verzweifeln, sich allein gelassen fühlen oder sich vor einer möglichen Ausweglosigkeit fürchten.</p>	<p>في ولاية (النمسا السفلى) (NÖ)، لا يجب على أي امرأة أو فتاة أن يمتلكها اليأس بسبب حملها أو ولادتها الوشيكّة، كما لا يجب أن تشعر بالخوف أو الوحدة في مثل هذا الموقف الصعب، أو أن تظن أنه لا يوجد مخرج من هذه المعضلة.</p>
<p>Fachkräfte für Sozialarbeit der NÖ Kinder- und Jugendhilfe an den Bezirkshauptmannschaften und Magistraten helfen und unterstützen Sie gerne!</p>	<p>إن متخصصو العمل الاجتماعي في هيئة رعاية الأطفال والشباب في ولاية النمسا السفلى، التابعون لمكاتب المقاطعات والبلديات، يسعدهم تقديم المساعدة والدعم لك!</p>
<p>In allen NÖ-Landeskliniken mit Geburtenstationen ist es möglich, anonym zu entbinden.</p>	<p>في جميع مستشفيات ولاية النمسا السفلى التي تضم أقسامًا للولادة، يمكن الولادة بشكل مجهول الهوية.</p>

<p>Was ist unter anonymer Geburt zu verstehen?</p> <p>Bei der Anmeldung in einem Klinikum müssen Sie weder Ihren Namen bekannt geben noch sonstige Angaben zu Ihrer Person machen. Sie brauchen keinen Ausweis zeigen. Sie können unter gesicherten Bedingungen und mit medizinischer Betreuung Ihr Kind zur Welt bringen. Sie machen sich durch die anonyme Geburt in einem Landesklinikum in keiner Weise strafbar. Sie können nach der anonymen Geburt das Klinikum verlassen und geben damit Ihr Kind zur Adoption frei.</p>	<p>ما المقصود بالولادة المجهولة؟</p> <p>عند التسجيل في المستشفى، لا يتعين عليك الإفصاح عن اسمك أو تقديم أي معلومات شخصية أخرى. ولا تحتاجين إلى إبراز أي وثيقة هوية. يمكنك إنجاب طفلك في ظروف آمنة وتحت رعاية طبية متكاملة. لن تتعرضي لأي مساءلة قانونية جراء الولادة المجهولة في أحد مستشفيات الولاية. وبعد الولادة المجهولة، يمكنك مغادرة المستشفى، وبذلك تكوني قد وافقت على أن يتم تبني طفلك.</p>
<p>Was kostet die anonyme Geburt?</p> <p>Ihnen erwachsen durch die anonyme Geburt keine Kosten!</p>	<p>ما هي تكلفة الولادة المجهولة؟</p> <p>لن تتحملي أي تكاليف جراء الولادة المجهولة!</p>
<p>Was bedeutet anonyme Geburt für Ihr Kind?</p> <p>Nach der anonymen Geburt übernimmt die für den Geburtsort zuständige Kinder- und Jugendhilfe einer Bezirkshauptmannschaft oder eines Magistrates die Verantwortung für Ihr Kind und sucht aus dem Kreis der Adoptiveltern nach einer geeigneten Familie für Ihr Kind, um es möglichst rasch (nach einigen Tagen) in deren Betreuung übergeben zu können.</p>	<p>ماذا تعني الولادة المجهولة بالنسبة لطفلك؟</p> <p>بعد الولادة المجهولة، تتولى هيئة رعاية الأطفال والشباب المختصة بمكان الولادة في مكتب المقاطعة أو البلدية المسؤولية الكاملة عن طفلك، وتبحث من بين الأسر المرشحة للتبني عن عائلة مناسبة له، بهدف تسليمه إلى رعايتها في أقرب وقت ممكن (بعد بضعة أيام).</p>
<p>Wie lange können Sie Ihre Meinung ändern?</p> <p>Sie haben ab der Geburt 6 Monate Zeit, Ihren Entschluss rückgängig zu machen. Dazu müssen Sie Ihre Anonymität aufheben. Wenden Sie sich bitte an die für den Geburtsort zuständige Kinder- und Jugendhilfe einer Bezirkshauptmannschaft oder eines Magistrates.</p> <p>Die 20 Bezirke Niederösterreichs - Land Niederösterreich</p>	<p>كم الفترة التي يمكنك خلالها تغيير رأيك؟</p> <p>لديك مدة 6 أشهر من تاريخ الولادة لإلغاء قرارك والتراجع عنه. ولتحقيق ذلك، يجب عليك الكشف عن هويتك. يُرجى التواصل مع هيئة رعاية الأطفال والشباب المختصة بمكان الولادة في مكتب المقاطعة أو البلدية.</p> <p>المقاطعات العشرية في ولاية النمسا السفلى - ولاية النمسا السفلى</p>

<p>Welche Schritte folgen, wenn Sie bei Ihrer Entscheidung der anonymen Geburt bleiben?</p> <p>Bleiben Sie bei Ihrer Entscheidung zur anonymen Geburt, so wird die zuständige Kinder- und Jugendhilfe einer Bezirkshauptmannschaft oder eines Magistrates nach Ablauf von 6 Monaten mit den Adoptiveltern die ersten Schritte für die Adoption einleiten. Die Kinder- und Jugendhilfe schließt mit den Adoptiveltern einen Adoptionsvertrag ab und übermittelt diesen zur Genehmigung an das zuständige Bezirksgericht.</p>	<p>ما هي الخطوات التالية إذا قررتِ المضي قدماً في الولادة المجهولة؟</p> <p>إذا أُبقيتِ على قرارك بالولادة المجهولة، فإن هيئة رعاية الأطفال والشباب المختصة في مكتب المقاطعة أو البلدية ستبادر، بعد مرور 6 أشهر، إلى اتخاذ الخطوات الأولى لإتمام التبني مع الوالدين بالتبني. وستقوم هيئة رعاية الأطفال والشباب بإبرام عقد تبني مع الوالدين بالتبني، وإرساله إلى المحكمة المحلية المختصة للمصادقة عليه.</p>
<p>Was versteht man unter einer Adoption?</p> <p>Die Freigabe zur Adoption bedeutet für Sie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sie lernen die Adoptiveltern nicht kennen. • Sie haben kein Kontaktrecht. • Sie haben keine Rechte in Bezug auf das Kind. • Sie haben keine primäre Unterhaltspflicht und keinen Unterhaltsanspruch. 	<p>ما المقصود بالتبني؟</p> <p>الموافقة على التبني تعني بالنسبة لك:</p> <ul style="list-style-type: none"> • لن تتعرفي على الوالدين بالتبني. • لن يكون لك أي حق في التواصل مع الطفل. • لن يكون لك أي حقوق تتعلق بالطفل. • لن تكوني ملزمة بدفع النفقة الأساسية، ولن يحق لك المطالبة بها.
<p>Gibt es Alternativen zur anonymen Geburt?</p> <p>Sie können Ihren Namen auch bekannt geben und Ihr Kind trotzdem zur Adoption frei geben.</p> <p>Es gibt drei verschiedene Arten von Adoptionen:</p> <p>Inkognitooption: Ihre Wünsche werden bei der Auswahl der Adoptiveltern mitberücksichtigt und Sie erhalten einige Informationen (z.B. Alter, Beruf, Dauer der Ehe, Anzahl der Kinder). Sie erhalten jedoch weder die Adresse noch den Namen der Adoptiveltern.</p> <p>Halb offene Adoption: Sie wissen nicht, wo sich Ihr Kind befindet, können jedoch über die Kinder- und Jugendhilfe der jeweiligen Bezirkshauptmannschaft oder des</p>	<p>هل هناك بدائل للولادة المجهولة؟</p> <p>يمكنك الإفصاح عن اسمك وفي نفس الوقت الموافقة على تبني طفلك.</p> <p>هناك ثلاثة أنواع مختلفة من التبني:</p> <p>التبني السري: تُؤخذ رغباتك بعين الاعتبار عند اختيار الوالدين بالتبني، وستحصلين على بعض المعلومات (مثل العمر، والمهنة، ومدة الزواج، وعدد الأطفال). غير أنك لن تحصلي على عنوان أو اسم الوالدين بالتبني.</p> <p>التبني شبه المفتوح: لن تعرفي أين يوجد طفلك، ولكن يمكنك التواصل مع الوالدين بالتبني عن طريق هيئة رعاية الأطفال والشباب في مكتب المقاطعة أو البلدية،</p>

<p>Magistrates zu den Adoptiveltern Kontakt aufbauen und sich auf "neutralem Gebiet" treffen. Auch Briefe oder Fotos können ausgetauscht werden.</p> <p>Offene Adoption: Sie erfahren, wo sich Ihr Kind befindet und haben die Möglichkeit, Kontakt zu den Adoptiveltern und/oder Ihrem Kind aufzubauen.</p> <p>Sie können sich aber auch für eine Betreuung Ihres Kindes in einer (kurzfristigen) Pflegefamilie entscheiden.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Sie haben zu Ihrem Kind Kontakt und haben 6 Monate Zeit für Ihre Entscheidungsfindung. ● Oder sich für ein gemeinsames Leben mit Ihrem Kind zu Hause entscheiden und von der NÖ Kinder- und Jugendhilfe unterstützt werden. ● Oder sich für eine Mutter-Kind-Einrichtung entscheiden. Sie leben dort gemeinsam mit Ihrem Kind und erhalten Unterstützung bei der Pflege und Versorgung Ihres Kindes. <p>Die Fachkräfte für Sozialarbeit der Kinder- und Jugendhilfe an einer Bezirkshauptmannschaft oder eines Magistrates beraten Sie gerne und informieren Sie über Unterstützungsmöglichkeiten.</p>	<p>والالتقاء بهم في مكان محايد. كما يمكن تبادل الرسائل والصور.</p> <p>التبني المفتوح: ستعرفين أين يوجد طفلك، ولديك إمكانية التواصل مع الوالدين بالتبني و/أو طفلك مباشرة.</p> <p>كما يمكنك أيضًا اختيار أحد الخيارات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● الرعاية في أسرة بديلة (مؤقتة): حيث تبقيين على تواصل مع طفلك، ولديك مدة 6 أشهر لاتخاذ قرارك النهائي. ● العيش مع طفلك في المنزل: والحصول على دعم من هيئة رعاية الأطفال والشباب في ولاية النمسا السفلى. ● دار الأم والطفل: حيث تعيشين مع طفلك وتتلقين المساعدة في رعايته والاعتناء به. <p>يسعد الأخصائيون في العمل الاجتماعي التابعون لهيئة رعاية الأطفال والشباب في إدارة المقاطعات والبلديات بتقديم المشورة لك وإبلاغك بجميع خيارات الدعم المتاحة.</p>
<p>Was ist für Ihr Kind noch wichtig?</p> <p>Jedes Kind will über seine Mutter / seinen Vater Bescheid wissen. Auch Ihr Kind wird einmal Fragen stellen, die niemand außer Ihnen beantworten kann. Diese Informationen sind für die Identitätsentwicklung Ihres Kindes sehr wichtig.</p> <p>Wir bitten Sie daher, einen Brief über sich, über Ihr Aussehen, die Lebensumstände, Ihre Vorlieben und die Gründe für Ihren Schritt für Ihr Kind zu verfassen. Vielleicht</p>	<p>ما الذي يُعد مهمًا لطفلك أيضًا؟</p> <p>كل طفل يريد أن يعرف عن أمه وأبيه. وطفلك أيضًا سيطرح يومًا ما أسئلة لا يستطيع الإجابة عنها أحد سواك. هذه المعلومات بالغة الأهمية لتنمية هوية طفلك.</p> <p>لذلك نرجو منك كتابة رسالة عن نفسك، عن مظهرك، وظروف حياتك، وما تحبين، والأسباب التي دفعتك إلى اتخاذ هذه الخطوة من أجل طفلك، على أن تكون الرسالة موجهة إلى طفلك. وربما يمكنك أيضًا الكتابة عن الأب والأشقاء والعائلة. ويمكنك أيضًا في هذه</p>

<p>können Sie auch etwas über den Vater, Geschwister und die Familie schreiben. In diesem Brief können Sie auch ein persönliches Andenken (z.B. Foto, Zeichnung, Bändchen u.Ä.) beilegen. Ihr Schreiben wird streng vertraulich behandelt. Sie können alles, was Ihnen wichtig ist, Ihrem Kind mitteilen bzw. in den Brief hineinlegen und an folgende Adresse senden:</p> <p>Zentrale Adoptionsstelle Abteilung Kinder- und Jugendhilfe Landhausplatz 1 3109 St. Pölten</p>	<p>الرسالة إرفاق تذكار شخصي (مثل صورة أو رسمة أو شريط وما شابه ذلك). وستُعامل رسالتك بسرية تامة. يمكنك إيفال كل ما يهمك لطفلك أو إرفاقه في الرسالة وإرسالها إلى العنوان التالي:</p> <p>Zentrale Adoptionsstelle Abteilung Kinder- und Jugendhilfe Landhausplatz 1 3109 St. Pölten</p>
<p>Wenden Sie sich mit all Ihren Fragen an die Zentrale Adoptionsstelle – sie wurde speziell für Frauen und Mädchen eingerichtet, die sich zur anonymen Geburt entschließen bzw. Entschlossen haben.</p>	<p>يرجى توجيه جميع أسئلتك إلى مركز التبني المركزي الذي تم إنشاؤه خصيصًا للنساء والفتيات اللواتي يقررن أو قد قررن الولادة دون الكشف عن هويتهم.</p>

Hilfreiche Kontaktdaten unter:

فيما يلي بيانات اتصال مفيدة لك:

[Anonyme Geburt - Land Niederösterreich](#)

[Die geburtshilflichen Abteilungen der NÖ Landesgesundheitsagentur im Überblick](#)